



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.376  
10 May 1999

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 376-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
4 мая 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Люксембурга

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве  
документа CAT/C/SR.376/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.  
Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа  
в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях настоящей сессии будут сведены в  
единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Люксембурга (CAT/C/17/Add.20;  
HRI/CORE/1/Add.10/Rev.1)

1. По приглашению Председателя делегация Люксембурга (г-жа Праншер-Томассини, г-жа Клеман и г-н Николе) занимает места за столом Комитета.
2. Г-жа ПРАНШЕР-ТОМАССИНИ (Люксембург) от имени своего правительства приносит Комитету извинения за большое опоздание в представлении своего доклада. Это опоздание отчасти обусловлено причинами структурного характера и чрезмерным объемом работы, возложенным на министерство юстиции. Люксембург в полной мере осознает свои обязательства и постарался ответить на все вопросы, заданные членами Комитета при рассмотрении его первоначального доклада, а также отразить все изменения, произошедшие с тех пор в Люксембурге.
3. Институты Люксембурга были подвергнуты коренным преобразованиям. Конституционная реформа в апреле 1999 года обеспечила официальную отмену смертной казни, приведя статьи 18 и 118 Конституции в соответствие с обязательствами по Протоколу № 6 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. Учредив 27 июля 1997 года Конституционный суд, Люксембург создал судебный орган, уполномоченный выносить заключения о конституционности законов. Что касается законопроекта о содействии сотрудничеству с Международным уголовным судом, то он только что принят парламентом. Законопроект о приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток, одобренный правительственным советом и препровожденный в сентябре 1998 года Государственному совету для заключения, был в феврале 1999 года передан в парламент. Упомянутый в докладе законопроект о международной правовой помощи по уголовным делам находится на рассмотрении юридической комиссии парламента.
4. В настоящее время существует тенденция к ограничению применения наказаний в виде лишения свободы лишь теми случаями, когда такие наказания являются последним средством обеспечения социальной интеграции соответствующего лица. В соответствии с законом 1994 года о системе наказаний была введена новая мера наказания – привлечение к общественно-полезным работам, когда осужденный должен безвозмездно выполнять работы, полезные для общества. Сначала эта мера наказания имела ограниченное применение, но теперь она назначается все чаще.

5. Для преодоления проблем, связанных с содержанием несовершеннолетних в дисциплинарном блоке Пенитенциарного центра Люксембурга, было принято решение о строительстве дополнительного блока в общественно-воспитательном центре для несовершеннолетних. В настоящее время положение содержащихся под стражей несовершеннолетних остается критическим, несмотря на значительные усилия, предпринятые в области социально-культурной и воспитательной деятельности; подготовка специализированного персонала по работе с несовершеннолетними продвигается медленными темпами. Что касается мероприятий по профилактике преступности и защите детства, то они являются предметом повышенного внимания, в частности ввиду недавнего дела о похищении детей в Бельгии, глубоко всколыхнувшего общественность Люксембурга.
6. Слияние органов полиции и жандармерии, решение о котором было недавно принято, сделает силы безопасности более однородными и обеспечит оптимальное распределение полномочий, повысит уровень транспарентности их организационных структур и подготовки сотрудников. Их профессиональная подготовка уже включает вводный курс по правам человека, который преподается будущим офицерам, проходящим обучение в Бельгии или Франции, и унтер-офицерам, обучающимся в Школе жандармерии и полиции. В институте административной подготовки, ориентированной на все категории будущих государственных служащих, также преподается курс по указанной проблематике. Что касается медицинского персонала, то, помимо годовичного университетского курса в Люксембурге, студенты высших учебных заведений, обучающиеся по медицинским и парамедицинским специальностям, проходят подготовку за рубежом, в частности во Франции, Бельгии и Германии; в рамках этой программы они также изучают курс по правам человека.
7. Несмотря на возможность привлечения гражданских лиц для работы в пенитенциарных учреждениях, если набор охранников-стажеров окажется недостаточным, проблему нехватки персонала в пенитенциарных учреждениях полностью решить не удалось; она будет решена в ближайший год.
8. В 1998 и 1999 годах Люксембург внес в Фонд добровольных взносов для жертв пыток соответственно 21 000 долл. и 17 000 долларов. Кроме того, люксембургское правительство санкционировало участие одного из судебных работников в мероприятиях по привлечению внимания общественности к проблемам применения пыток и жестокого обращения в ряде стран - членов ОБСЕ. Наконец, Люксембург пока не принял мер по проведению Международного дня поддержки жертв пыток, но благодаря международным договорам, участником которых он является, а также исследовательской и пропагандистской деятельности НПО, в первую очередь "Международной амнистии" и организации "Христианское действие против пыток", внимание общественного мнения, бесспорно, привлечено к этим проблемам.

9. Г-н ГАШПАР (докладчик по Люксембургу) констатирует, что Люксембург представил свой доклад с большим опозданием, но с удовлетворением отмечает, что этот доклад соответствует установленным критериям представления докладов и что Комитетом не получено ни одного сообщения о случаях применения пыток в этой стране. Кроме того, он приветствует официальную отмену смертной казни в Люксембурге.

10. Прежде всего он отмечает, что Люксембург включил в свой закон об иностранцах соответствующие гарантии, предусмотренные статьей 3 Конвенции в отношении высылки и принудительного возвращения, но что реформа законодательства о выдаче пока еще находится в стадии проекта.

11. Докладчик принимает к сведению переименование ряда мер наказания, осуществленное во избежание всяких недоразумений в вопросе о подлинном характере наказания, которое ранее именовалось принудительными работами. Однако приходится вновь констатировать, что люксембургское законодательство не квалифицирует пытку в качестве отдельного уголовного преступления, хотя государство-участник приняло соответствующее обязательство на основании статей 1-4 Конвенции. А ведь это крайне важно сделать в целях большей гласности и, в частности, в интересах международной правовой помощи. Поэтому Комитету хотелось бы получить более подробную информацию о продвижении упомянутого в докладе проекта, предусматривающего внесение соответствующих изменений, а также о проекте поправок, направленных на установление универсальной юрисдикции рассматривать дела о применении пыток и на расширение прав задержанных лиц.

12. Докладчик хотел бы получить разъяснения относительно условий содержания несовершеннолетних и отсутствия контроля за применением к ним назначенных дисциплинарных мер наказания. Необходимо принять меры в целях предотвращения применения санкций, схожих с жестоким обращением. В этой связи режим одиночного содержания, применяемый в качестве дисциплинарного наказания к некоторым несовершеннолетним, помещенным в общественно-воспитательный центр, вызывает серьезные возражения ввиду того, что отсутствует возможность обжалования и что применительно к несовершеннолетним одиночное содержание может рассматриваться как вид бесчеловечного обращения.

13. Аналогичным образом, в докладе указано, что к взрослым могут применяться такие дисциплинарные наказания, как помещение в карцер на срок до 12 месяцев, и что решение о применении этого наказания не подлежит обжалованию в суде или независимом органе. Хотелось бы получить уточнения на этот счет и знать, планируется ли изменить подобное положение дел.

14. Г-н КАМАРА (содокладчик по Люксембургу) с удивлением констатирует, что, хотя в докладе статья 8 упоминается в пунктах 105, 106 и последующих пунктах, в нем отсутствует часть, специально посвященная этой статье. Поэтому он просит делегацию Люксембурга разъяснить причины подобного упущения и проинформировать его о нынешнем состоянии законодательства и о возможных проектах новых положений.

15. Он также отмечает, что в докладе не рассмотрены статьи 11 и 14, и просит люксембургскую делегацию восполнить этот пробел, учитывая особую важность статьи 11 в области предупреждения пыток.

16. Кроме того, ему хотелось бы получить уточнения относительно осуществления статей 12 и 13, так как, по его мнению, посвященные этим статьям пункты доклада отчасти не соответствуют теме.

17. В отношении применения статьи 15 он отмечает, что не следует исключать изменений в судебной практике и что поэтому Комитет считает, что вытекающие из этой статьи обязательства носят процессуальный характер и должны регулироваться законодательным путем. Кроме того, в судебной практике, упомянутой в пункте 120 доклада, положения статьи 15 учтены лишь частично. В самом деле, эта статья предусматривает не только неприемлемость сделанных под пыткой заявлений в качестве средств доказывания, но и то, что они могут и должны служить доказательством вины лица, применившего пытки.

18. Содокладчик отмечает, что сфера охвата статьи 16 выходит за рамки вопроса об обращении с несовершеннолетними и взрослыми. Действительно, формулировка, согласно которой "каждое государство обязуется предотвращать [...]" налагает на государства-участники обязательство принимать конкретные меры, в частности вводить законы о предотвращении любых видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство наказания или обращения, не являющихся пыткой. Поэтому он спрашивает, были ли приняты такие меры или должны ли они быть приняты.

19. Кроме того, ему хотелось бы услышать точку зрения делегации Люксембурга по вопросу о содержании под стражей несовершеннолетних, который рассматривается в документах, направленных Комитету организациями "Действие христиан против пыток" и "Инфопризон". В самом деле, обращение с несовершеннолетними, по-видимому, несовместимо с обязательствами, предусмотренными в статье 16 и других международных договорах, включая Конвенцию о правах ребенка и Пекинские правила.

20. Г-н СОПЕНСЕН спрашивает, могут ли лица, подвергнутые задержанию и, следовательно, пользующиеся презумпцией невиновности, содержаться в одиночных камерах, и если да, то каким органом принимается соответствующее решение, каков максимальный срок действия этой меры и существует ли система пересмотра таких решений.

21. Что касается осужденных лиц, то он считает максимальный срок одиночного содержания чрезвычайно долгим и хотел бы узнать мнение делегации по этому вопросу; он просит ее указать частотность применения такой меры.

22. Он полагает, что те два медицинских освидетельствования, которые в обязательном порядке должно проходить лицо, содержащееся под стражей и помещенное в карцер, могут служить основанием для продления срока действия этой меры; по его мнению, врач должен являться только по просьбе содержащегося под стражей лица или надзирателей, и ему хотелось бы знать, сможет ли Люксембург предусмотреть внесение такого изменения.

23. Что касается реабилитации жертв пыток, то он приветствует внесение Люксембургом взноса в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и спрашивает, имеются ли в Люксембурге центры, предлагающие специализированные виды лечения.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 10 час. 40 мин.

-----